



With Us,
The Solution
Is Well Within Reach...



TOLUN Consulting
International Arbitration
(Commercial)

Your Swiss – Turkish partner for legal and practical aspects of your international relations

Standard Arbitration Clause

ARBITRATION CLAUSE (original)

Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this contract, including the validity, invalidity, breach or termination thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Chambers of Commerce in force on the date when the Notice of Arbitration is submitted in accordance with these Rules.

The number of arbitrators shall be (one or three).

The seat of the arbitration shall be in Lausanne.

The arbitral proceedings shall be conducted in English.

CLAUSE COMPROMISSOIRE TYPE

Tous litiges, différends ou prétentions nés du présent contrat ou se rapportant à celui-ci, y compris la validité, la nullité, d'éventuelles violation ou la résiliation du contrat, seront tranchés par voie d'arbitrage conformément au Règlement suisse d'arbitrage international des Chambres de commerce suisses en vigueur à la date à laquelle la notification d'arbitrage est déposée conformément à ce Règlement.

Le nombre d'arbitres est fixé à (*un ou trois*).

Le siège de l'arbitrage sera à Lausanne.

L'arbitrage se déroulera en langue française.



With Us,
The Solution
Is Well Within Reach...

TOLUN Consulting
International Arbitration
(Commercial)

ÖRNEK TAHKİM MADDESİ

Sözleşmenin geçerliliği, hükümsüzlüğü, ihlali veya sözleşmenin feshi halleri de dahil olmak üzere işbu sözleşmeden kaynaklanan veya sözleşme hakkında çıkan her türlü uyuşmazlık, ihtilaf veya talep, Tahkim Bildiriminin bu kurallar uyarınca sunulduğu tarihte yürürlükte olan İsviçre Ticaret Odaları tarafından hazırlanmış İsviçre Uluslararası Tahkim Kurallarına uygun olarak çözülecektir.

Hakemlerin sayısı..... (bir veya üç) olacaktır.

Tahkim yeri Lausanne olacaktır.

Tahkim yargılamasının yapılacağı dil olacaktır. (tercih edilen dili yazınız).

MUSTERSCHIEDSKLAUSEL

Streitigkeiten, Meinungsverschiedenheiten oder Ansprüche aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag, einschliesslich dessen Gültigkeit, Ungültigkeit, Verletzung oder Auflösung, sind durch ein Schiedsverfahren gemäss der Internationalen Schiedsordnung der Schweizerischen Handelskammern zu entscheiden. Es gilt die zur Zeit der Zustellung der Einleitungsanzeige in Kraft stehende Fassung der Schiedsordnung.

Das Schiedsgericht soll aus (*einem oder drei*) Schiedsrichter(n) bestehen.

Der Sitz des Schiedsverfahrens ist Lausanne.

Die Sprache des Schiedsverfahrens ist..... (*gewünschte Sprache einfügen*).

TOLUN / Jan.2006